

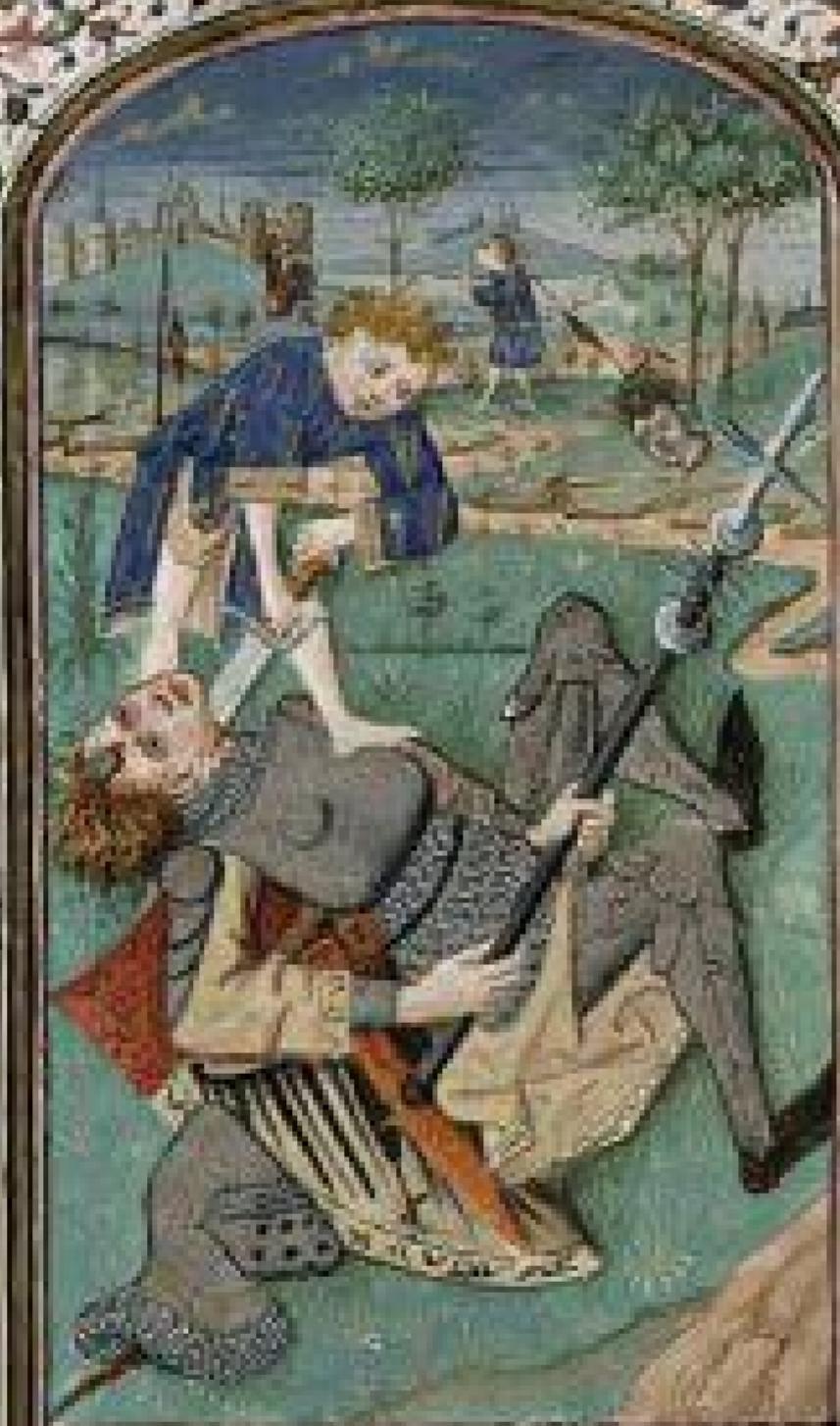


Готический орнамент в книжной миниатюре  
Иллюстративный материал



Alde 16 die  
aant die  
waer oeghe  
ghemt en 16  
aant mer  
te ghehouet  
die van do  
te ghehouet  
sijn Ende  
mer en dor  
aant wch;

der sondatu en mer en dat hant noed  
der sterrenghe **D**er ander cum die tot  
sijn wil eindt en sijn eindt sel en denken  
tach eindt mach **E**n in dat werelt als  
een leue dat ghepauert is bidet niet so  
pendt want dat sijn vmae gheuen sel  
in sijn eindt **S**ide sijn vtar en sel niet  
ghewalich mer alle dingen die in dat  
werelt wel ghehouet **H**oew mer die van  
gode ghehouet sijn also mer mer als sijn  
ghelukkelt die dit wane wterp vandt  
nemicht dat aust **R**er om en salten  
die van godt ghehouet sijn niet recht op





p mal fu establis en  
ter. **Le est rationique.**



a second art  
si est logique  
qui est appelle  
le dialectique. Ceste  
si precieuse faus et uoit  
et precieuse p quoi len  
congnoistre bñ et mal.  
Et qui saucoit toute  
logique il promouero  
ut et bien et mal sans  
doutance. Car p bien  
fu atra et sez prudis

a tierce art  
a nou venu  
tique q'est

et droitire et raison  
et ordeneance de pôle q  
ele nesoit pour sole te  
nue. Car li droit par  
quoi li iugement soi  
set et qui p raison et p  
droit sont esgante en

court de roi et de la ro  
uement de rectoria.  
De cest art furent de  
cetteles estantes et lois  
et deces qui ont mesme  
et en toutes causes  
et en tous droit.

Qui bien saucoit  
rectorique il connoi  
tort et tort et droit. p  
fere tort est li bons p  
dus et dampnes. Et  
par fere droit est sau  
nes et a la mour de di  
eu. **Le est aufluent  
que.**



a quarte art  
si a non art  
metrique. Le

art si uient apres  
rectorique et est mise  
en mi les vñ. arz. Car  
sans li ne peut estre  
nulle des vñ. arz. assi  
se pfaitemment ne bñ  
seu exactement deuant  
quel en sache ceste art.  
Car toutes iprenent

riamne fecit crucianus est p quiam  
abbatissā que labo: abat in extre  
mis et vidit imaginā tuendā dñm  
nūc cura se et ipsa mirabiliter expa  
nit et cepit dicere huius et deo  
re ista orationē pacemudo pccata  
sua lacrimando et imediatē vidit  
imaginā sonans augelos et in ma  
dio stare glosā manū dñi tñc ihu  
biscu et dñia sancta xpi.  
maria mater dei pietatis  
plausimā sūmū regis  
filia virgo glōsisima  
mater o:phauorū consolatio deo  
lato: via eternitū. salus et spes in  
te spauorū. Virgo autē partū virgo  
in partū virgo post partū. fons mi  
sericordie fons salutis et grotē fons  
pietatis et leticie fons consolacionis  
et indulgencie. Et p illā scāmū iust





Dingt. ps. 100.  
etba mea au  
mibus pte domine:  
intellige clamorem

mami  
ntende noa oio  
ius met: ut maiest  
dus muis. Ex. 10



3

inter iudicium tuum et aiam  
meam nunc et in hora mortis  
mee et semper saeculi dignus  
vnius iuriam et gratiam d  
functis requiem et ueniam et  
etatis tue pacem et concordia  
et nobis peccatoribus uitam  
et letitiam sempiternam. Qui  
vnius regnus deus. Per oia  
secula seculorum. Amen.

**D**omine eraudi orationem  
meam. **E**t clamor meus  
ad te veniat. **B**enedicamus  
domino. **C**o-miuiae.

Vespres du saint esprit.



PLINII SECUNDI NOVOCOMENSIS ORATORIS PREFATIO  
INCIPIT IN LIBROS NATURALIS HISTORIE AD TITUM VESPA  
SIANI FILIVM IMPERATOREM:: - - -



IBROS NATURALIS HISTO  
RIE NOVITIVM CAMENIS QVIRI

tium tuorum. opus natum apud me proxima futura. licentiori epistola. narrare consti  
tui tibi iocundissime imperator. Sit enim hec  
tui prefatio uerissima. dum maxime consene  
scit in patre. Namq; tu solebas putare aliquid  
esse meas nugas. ut oblitore moliar. catullum.  
conterraneum meum agnosces. & hoc castrense  
uerbum. Ille enim ut *cas* permutatis prioribus  
fillabis duriusculum se fecit. q; uolebat. existi  
mari a ueriolis tuis & famulis simul. ut hac mea  
petulantia fiat. quod proxime non fieri questus es in alia procaci epistola nostra.  
ut in quedam acta exeat. sciantq; omnes q; ex equo tecum uiuat imperium. tri  
umphalis & censorius tu sexiesq; consul ac tribunitie potestatis particeps. & quod  
huius nobilis fecisti. dum illud patri pariter & equestri ordinis prestas prefectus  
protori eius. Omniaq; hec rei. p. Et nobis quidem qualis in castrensi contuberno  
ne quicq; in te. ut uirtute amplitudo in his. nisi ut prodesse tantumdem.  
posset. ut uelles. Itaq; cum ceteris in uenerationem tui panteant omnia illa. no  
bis ad colendum te familiarius audacia sola superest. Hanc igitur tibi imputa  
bis. q; in nostra culpa. tibi ignoscet. Perfruiri faciem. nec tamen profici. qm alia  
uia. occurrit ingens. & longius etiam submoues ingentibus facibus. Fulgorat in  
nullo unq; uerius dicta uis eloquentie. tribunitie potestatis facundie. quanto  
tu ore patris laudes tonas. qto fratri amas. qtu in poetica es. O magna secun  
ditas animi. quemadmodum fratrem quoq; imitareris excogitasti. Sed hec  
quis possit intrepidus extimare subiturus ingeni tui. iudicium preterit la  
cessitum. Neq; enim similis est conditio publicantium & nominatum tibi di  
cantum. Tum possim dicere. quid ista legis imperator. humili uulgo scripta  
sunt agricolarum. opificum turbe. demiq; studiorum otiosis. Quid te iudicem  
facis. Cum hanc operam condicerem. non eras in hoc albo. Maiorem te scribam.  
q; ut defensurum hue putarem. Preterea est quedam publica. etiam eruditoru  
reiechio. Utitur illa q; m. tullius extra omnem ingenitaliam positus. & quod  
miremur per aduocatum defenditur. Nec indocillissimi manuum persum  
hec legere nolo. iuniun coniugum uolo. Quod si hoc lucilius qui primus con  
didit fulinasum legerit. quasi abusionem & uituperationem reputabit. Primus  
enim satricum carmen conscripsit. in quo utiq; uituperatio uniuscuiusq; con  
tinetur. Nasum aut dixit. quod uituperationis signum uel maxime nalo de

**A**n dichten comt mi  
cleme bate. **D**ie liede  
raden mi dat ic late  
**E**nde minen sin niet  
en vertaire.

**G**om die doghet van have  
**D**ie moeder en maghet es bleuen  
**H**ebbit een scone miendre op heue  
**D**ie god sondstwinel toghede  
**G**arien teren dene soghede  
**I**c wille beghinnē vā eire nonne  
**E**en ghedichte god moet mi onne  
**D**at ic die poente moet wel gernē  
**G**ēn een goet ende d'af mahlen  
**V**olcomelic na der waerheide  
**A**ls mi broed' ghijsbrechte seide  
**E**en begheuen willermijn  
**H**i vant in die boeke sijn  
**H**i was een ont ghedaghet man  
**D**ie nonne daer ic af began  
**W**as houesche en subcijf van zeten  
**G**en vint ghene noch heden  
**D**ie haer ghelyct ic wane  
**V**an zeten ende van ghedane  
**D**at ic prisde hare lede  
**G**onderlinghe h' scoenhede  
**D**ats een dinc dat niet en dochte  
**I**c wille v legghe vā wat ambochte  
**S**i plach te wesen langhen tijt  
**T**ut cloest' d' si droech abijt  
**C**osterisse was si daer  
**D**at leggic v al ouer waer  
**S**me was lat no traghe  
**N**o bi nachte no bi daghe  
**S**i was snel te haren werke  
**S**i plach te ludene in die kerke  
**S**i ghereide thicht en ornament

**G**ēn dede op staen alt corant  
**E**le toffouwe en was in sond  
**D**er minnen die gēt wond  
**P**re leecht te werken acht lande  
**G**i wilens comter af stande  
**Q**uale toren wedermoet  
**G**i wilens bliscap en goet  
**D**en wisen maect si oec soe ries  
**D**at hi moet bliuen int vles  
**E**est hem heft ofte leet  
**S**i dwingt sulke dat hine weet  
**W**eder sprekken ofte swighen  
**D**hi loen af waene ghetrighe  
**G**ene gheworpt si onder voet  
**D**ie op staet als h' dumet goet  
**G**inne maect sullen minde  
**D**ie lieuer sine ghifte hilde  
**D**ade hijt niet bider minnen inde  
**S**och vintmē lieue soe ghestade  
**W**at si hebben gēt oft clene  
**D**at he die minne gheeft ghemene  
**W**elde bliscap ende vulve  
**S**elke minne hetic ghetrouwue  
**I**n constu niet gheseggen als  
**H**oe uele gheliux en onghewals  
**V**ē minnen behen wonnen  
**H**ier dīne en darfūne in vonne  
**D**nonnen dat si in en conste ontgaet  
**D**er minnen diese hilt gheuaen  
**W**at die diuel altoes begheert  
**D**ē mēsche te betorne en in en cellear  
**D**ach en nacht spade en vive  
**H**i doeter sine macht toe  
**G**et quaden listen als hi wel conde  
**B**ecordise in vleeschelik sonde  
**D**ie nonne dat si steruen waende  
**G**ode bat si ende vmaende

**Psalmus**

**H**ise als Jeremias sat inden psolo  
te oren souerte soe hebben daer io au  
teken ghevest der psalmen als Da  
uid en orses en Salomon die chose  
kinderen Noeth Ethan benaer en Yoachim Erdi  
chum Asaph en Thees souer waren beroedete dat  
ghoeghe die de souerte sacuer en besongen. men  
sien nieten niet den souerte. men si bericht den  
souerte dien soueter also als hem die heilige geest  
makede wt Comines dauido monide en der an  
deven daer na bescreuen Elsme die propheet  
anderweuen na dien dat die oude euse ver  
beint en ghedestruoert west die bescreuen  
Elsme die propheet alte male anderweuen  
die oude euse en oec den souete dat god hem  
sende mit driece een ryghelie psalm heeft noec  
hande sijn enen sijn van onsen heer ihu xpo  
van simeon mettelien van simeon opuerstan  
densen of des daghelyke emmec wat die an  
der sin ander si is dat ghebor dat men inden  
salmen vnder ghoenreiken of sonderlin  
gen. Desen psalm leggen die merslers daer  
Elsme bescreuen heeft die de heilige geest  
mit anderen psalmen makede wt dauido  
monide daer hi ons in leert. dat wi andach  
tich sellen sijn ter queder leuen en die vallsche  
versmaeden. Ende daer hi ons in leert. de noch  
toren queden leuen dat is te vestane die  
niet gheet die niet en sleet die niet sit niet  
boset die is op een noch des queden leuen  
en seghet aldus. Halich is die man die niet  
gheghegnen en is inden rade der wreden dat  
is der gheouere die van gode ghevest sijn.  
en niet en sat inden weighe der sondaren  
en niet en sat inden weighe der stamme dat  
is der ewandier leet. Hier beginnt den souter



Allich is die man  
die niet wedt ghe  
gaen en is nader  
quader onghena  
diger trac. en die  
mader sondaren  
welch niet en sleet  
ende die niet en  
sat inden setel  
ontedaet. **D**er  
die wille is in  
sletern wet. ende

bi sel dach en nacht persen in sine wet. **E**n  
bi sel sim als thout dat gheplant is neuc den  
loop vanden waterc: dat sine veucht ghenet  
sel in simeen crden. **E**nde sijn blad en sel niet  
of vallen: en alsoe wigt dat hi doen sel. sel  
le voor gant hebben. **D**at alsoe ghi onge  
nadije oste quade niet alsoe: niet ghecht den  
ghemelle dat die nynt verdenuet vand eer  
ben aensichte. **H**ier omme en staen die qua  
de of die onghenadije niet op inden von  
misse: noch des sondaren mader gherectighe  
taet niet. **M**ant die heve weet der gherecti  
ghe werh: ende der quader werh sel veruare  
**E**desen psalm maecte David vanden rike  
xpi dat die ioden en die liden destueren wou  
dori beglynt aldus. Wae om me grime  
den die halden eit. Ende is der vander ghe  
bueren der ewigheit xpi die houan sine va  
der heeft. **D**er heve dese psalm woe men go  
de dienen sal. **A**uate sienraunt genotes.

**C**ller omme grimmer die herden  
si waer omme prijsen die lude  
vdel dringhe. **O**ic coninghe van  
der lande stonden te gader en die prinsen  
vergaderden in een ryghet den heer en rige  
sine xpi. **B**reken wi haer bande ontre  
en wepen wi van ons haer loch. **D**ie  
raundelt inden hemel hi salse bespotten  
en die heer sal se veronweerdigen. **D**or sal  
hi tot tot hem spreken in sine graanscap: en  
in simeen toeue sel huse verstoorn. **M**et ic  
bin van hem gheset coninc bouen spoor  
heiliger heid: predikende sijn ghebor. **D**ie  
heer serde tot mi du biste mijne heide  
di huden gherommen. **E**yste van mi en  
ie sel di gheuen die herden die esfachich  
en dme possesie deidien vanden lande. **D**ie  
selfst vegesen in een rsten vorder: en dat si  
ressel breken als een eerden potmalteit.  
**E**nde nu ghi coninc versterke weertiche  
leet die clant vorrest. **D**ient den heer  
in vrees: en vreibet hem mit arreste. **G**e  
grinde discipline dat die heve negheren tot  
en weede verbolgen en dat ghi dan demaets



14  
Dnser vrouwe getide

Ere du selte mine  
luppen op doen ende  
mijn mont sel dinc  
los voortkundighe

**G**od wile dencke  
in mine hulpe he  
tot mi te helpene

haeste **L**aer ene hoghe eer mit loue si  
den uader ene den sone ende den heilghen  
gheest **H**ist was inden begin ende no  
oit altoes ende eweliken sonder ende amē

**A**lder eerlicheit der alre salichster  
ioncfrouwen marien altoes maghet  
laet ons volhartelike blisaep hebben tenijc  
omet laet ons seer ueriuouwen  
**M**aren here laet ons iubileren gode  
onse heilghenr sijn aensicht laet ons  
te voren begripen mit behinghe ende laet



E igitur deinceps  
assime pater.  
per ihu christum  
filium tuum dum  
nrum supplices  
rogamus ac  
petimus. ut ac  
cepta habeas  
et bndicas **H**ec  
**dona** **H**ec  
**munera** **H**ec  
sancta sacrificia  
aa **+** illibata.

**I**n primis q  
abi offerimus  
pro ecclesia tua  
sancta catholi  
ca. quā pacifi  
care custodire  
adunare & rege  
re digneris to  
to orbe terrarū  
una cū famu  
lo tuo papa  
nro. **H**. et an  
tistite nro. **H**.  
et rege nro. **H**.  
et omnibus  
orthodoxis at  
q; catholice et  
apostolice fidei  
cultoribus.





Od wilt den  
ken mi myn  
hulpe. Hare  
tot mi te hel-  
pen haest.

Glorie si

den uader ende den sonne. ende den  
heiligen gheest. **E**n was  
inden beghuine ende mi ende  
altdes. ende ewelijc sonder

**G**rude. Amen. **M**innen.  
Russte coninc alre goe  
dictierste besitte onscherten  
op dat wi di tot alre tijt be  
hoetlike louue gheuen. **G**he  
dencke meester der salicijc







**E**n laison et bon  
meilleur, comme  
soy cointenant en aussi  
ne sacre feraulane  
ou autre, pour son  
nestement maist son  
conseil ou propre de bien en mense, atte  
due la mutation des choses des temps, et  
des lieux. Et aussi pour un roter assier  
et rompre aucun fier wassel combien qd  
soit bien fait pour lui donner, que sot  
me qui lui semble meilleur. ¶ Et celle

ligence de melle la chose en mense nest pas  
domise a somme pour seulement amender  
ou rompre sa pource deuit: une mense  
meilleur soit achasau de ce fait en la beso  
nie d'autrui, pris que on se fait par force  
de conuict, et par mouvement deuit de  
pure charite, ou en for sue conuict enue  
ne auanture. ¶ Comme donaties en vie  
en le faulens de premet, a sensorement  
et roquerre d'autrui, ceste translatie de la  
melle en finisso le momes mal que ie peu  
vir resuetable a caput fute de felon faire

les constumes du royaume. Quant ilz lo  
rent amende et amende pauee le royaume  
de deuu ans feust endy leues regales et tout  
quaque il auoit saufi du leeu. **Cysme**  
**le second liue du noble roy philippe dieudome.**



**Oulement letiers liue du roy philippe dieudome**  
**de lere sie des amores qui fu escamte et pugne.** 29  
En ceillu temps florissot a  
paris philosophie et toute  
clergie et y estoit l'estude des  
sept aus signant et enseignant  
autour de que on ne trouue  
pas qui faust ontques si







Elohim candor  
splenduit. noui  
sidus attuauit.





**H**

Dit is die getuie onser vrouwen.

Ere du  
seule op  
lochnu  
ue lippē  
En nu  
mout  
sel uort  
kundi  
gends

lof. **G**odt wu deucken in myn  
hulpe. **H**eer tot mi te helpen haes  
te. **G**lorie si den vader ende den soē  
ende den heiligen geest. **H**ist was  
inden beginne ende nu ende altoes  
ende ewelijc souder ende auen. **R**  
**I**nnitatoijnder eerlichkeit der alre





ELEGY  
WRITTEN  
IN A COUNTRY  
CHURCHYARD  
By THOMAS  
GRAY.



Our mon prima  
pe ensau a l'm  
cepcion . et comen  
cement de ceste  
matiere. Soit  
en mon cuer et  
deuant mes yeul  
l'ostencion de la  
benoiste croix ou le precieux sang fu jadis  
espandu afin de enluminer mon pourte es  
pert . et de fermer les portes de mon ente  
dement . et moy donner beutu de sapience  
Come saint Ihesus me fete en ses pa  
villes . au commencement de chascue ceuvre  
met deuant oraison a mes . et en ton frot  
le futur de la croix de la croix . Acest pri  
ape queil premier remonstre come po  
les sieges de pundiis facimplur . et enlumi

ner les obscures tenebres qui estoient  
sur la fontaine de abisme . Wulut deu  
ine createur creer le cel que il nomia  
throsne et fist aduc le soleil . et la lune . et  
composa les autres planettes en ord  
enant chme en son espouse . Et ou huit  
cel mist les estoilles au zodiaque . et  
na cours naturel . et ou cours du soleil  
ordonna vij . signes . Et composa aux  
throsnes leurs cours entre les polles  
naturellement . et tout en la maniere q  
la lumineuse et glorieuse enlumine  
desa par fuisse gloire la sancte compa  
gnie qui habite ou celestiel throsne et  
de son regard les fait resplendir . Car  
sans lui ne penult recevoir lumiere .  
Car il fait le soleil qui est la principal  
planete par la clarte desu les autres

**Psalmus**

**H**ise als Jeremias sat inden psolo  
te oren souerte soe hebben daer io au  
teken ghevest der psalmen als Da  
uid en orses en Salomon die chose  
kinderen Noeth Ethan benaer en Yoachim Erdi  
chum Asaph en Thees souer waren beroedete dat  
ghoeghe die de souerte sacuer en besongen. men  
sien nieten niet den souerte. men si bericht den  
souerte dien soueter also als hem die heilige geest  
makede wt Comines dauido monide en der an  
deven daer na bescreuen Elsme die propheet  
anderweuen na dien dat die oude euse ver  
beint en ghedestruoert west die bescreuen  
Elsme die propheet alte male anderweuen  
die oude euse en oec den souete dat god hem  
sende mit dierte een ryghelie psalm heeft noec  
hande sijn enen sijn van onsen heer ihu op  
van sijnre miretelien van sijnre opuerstan  
densen of des daghelyke emmene wat die an  
der sin ander si is dat ghebor dat men inden  
salmen vnder ghoenrelikken of sonderlik  
gen. Desen psalm leggen die merslers daer  
Elsme bescreuen heeft die de heilige geest  
mit anderen psalmen makede wt dauido  
monide daer hi ons in leert. dat wi andach  
tich sellen sijn ter queder leuen en die vallsche  
versmaeden. Ende daer hi ons in leert. de noch  
toren queden leuen dat is te vestane die  
niet gheet die niet en sleet die niet sit niet  
boset die is op een noch des queden leuen  
en seghet aldus. Halich is die man die niet  
ghebeghen en is inden rade der wreden dat  
is der gheouere die van gode ghevest sijn.  
en niet en sat inden weghie der sondaren  
en niet en sat inden weghie der stamme dat  
is der ewandier leet. Hier beginnt den souter



Allich is die man  
die niet wedt ghe  
gaen en is nader  
quader onghena  
diget trac. en die  
mader sondaren  
welch niet en sleet  
ende die niet en  
sat inden setel  
onedaet. **D**er  
dico wille is in  
sletern wet. ende

bi sel dach en nacht persen in sine wet. **E**n  
bi sel sim als thout dat gheplant is neuc den  
loop vanden waterc. dat sine veucht gheue  
sel in sijnre erden. **E**nde sijn blad en sel niet  
of vallen: en alsoe wigt dat hi doen sel. sel  
le voor gant hebben. **D**at alsoe ghi onge  
nadije oste quade niet alsoe: niet ghecht den  
ghemalle dat die rymt verdenuet vand eer  
ben aensichte. **H**ier omme en staen die qua  
de of die ongheradige niet op inden von  
misse: noch des sondaren mader gherichtiger  
raet niet. **M**ant die heve weet der gherichti  
ger wech; ende der quader wech sel veruare  
**E**desen psalm maecte David vanden rike  
epi dat die ioden en die israelitessen wou  
dori beglynt aldus. Wae om me ghem  
den die halden eit. Ende is der vander ghe  
bieten der ewigheit epi die houan sine va  
der heeft. **D**er heft dese psalm woe men go  
de dienen sal. **A**uate sienre uant genotes.

**C**ller omme ghemmen die herden  
si waer omme prijsen die lude  
vdel dringhe. **O**ic coninghe van  
der lande stonden te grader en die prinsen  
vergraden in een teghen den heer en ieg  
sijnre xpo. **B**reken wi haer bande ontre  
en wepen wi van ons haer loch. **O**ic  
raundelt inden hemel hi salse bespotten  
en die heer sal se veronweerdigen. **D**er sal  
hi tot tot hem spreken in sine graanscap: en  
in sijnre toeue sel huse verstoorn. **M**et ic  
bin van hem gheset coninc bouen spoor  
heiliger heich: predikende sijn ghebor. **D**er  
heer serde tot mi du biste mijne heide  
di huden gherommen. **E**yste van mi en  
ie sel di gheuen die herden die esfachich  
en dme possesie deidh vanden lande. **D**er  
selfst vegesen in een rsten vorder: en dat si  
ressel breken als een eerden potmalteit.  
**E**nde nu ghi coninc versterke weertiche  
leet die clant vorrest. **D**ient den heer  
in vrees: en vreibet hem mit arreste. **G**e  
ghpte discipline dat die heve neghenen tot  
en weede verbolgen en dat ghi dan demaet





**D**ie pater filius nota facet  
iumentate tua. **D**ñe saluū  
me fac et psalmos nūs cā  
tabimur aīcis diebꝫ iute  
nē m domo dñi. **A**lōis  
diebꝫ iute nre saluos nos fac  
dñe. **A** Tu exaltis laudate dñi.

**P** Laudate dñ deo. **C**aplin.  
fratres uigilate et oē. **V**er.  
**H**ec dies diuī nūca luce  
appūquā pictūt nos  
cūtator mentū iā ipūs  
ad uitam uocat. **I**usti  
te clamat lectulos egros lo  
pore desides caisti qz itati ac  
lobūs uigilate iam sū pio  
ximus. **E**hū sciam uo  
tibꝫ scientes precintes sobne  
ritenta supplicatio dou  
mire cor mūdū uessat.

**C**u xpc sompnū discute  
ti nūp notis usq; tu sol  
ue p̄tūm uetus nouūqz lu  
men ingere. **E**o pū. **V**.  
Replet suus mane mā tu  
a dñe. **A**. Erect nobis dñs  
comū illā m domodauid pū  
qui allā sicut locutus est allā  
allā. **P** Bened. **S**ci. **m**. **b**.

**B** cui creator optime  
mator qz nū aspice  
nos a quiete non a mersos

**L**opore libra. **C**e sā xpc  
polcamus signos tu aūtū  
bus ad confitendū sangu  
inus morasqz notis nūp  
mus. **M**entes manusqz  
tollimus p̄plām sicut no  
numus nobis gārindū pre  
cipit pūlusqz gestis cen  
sūt. **T**ides malū qd gelli  
mus occultancā pandimur  
pieces genētes fundimur  
dimisse qd p̄ceatumus.  
**R**ā pū p̄yssit. **A** dūt dñ



**P**at  
uſi  
piē  
m  
cor  
de  
fuo:

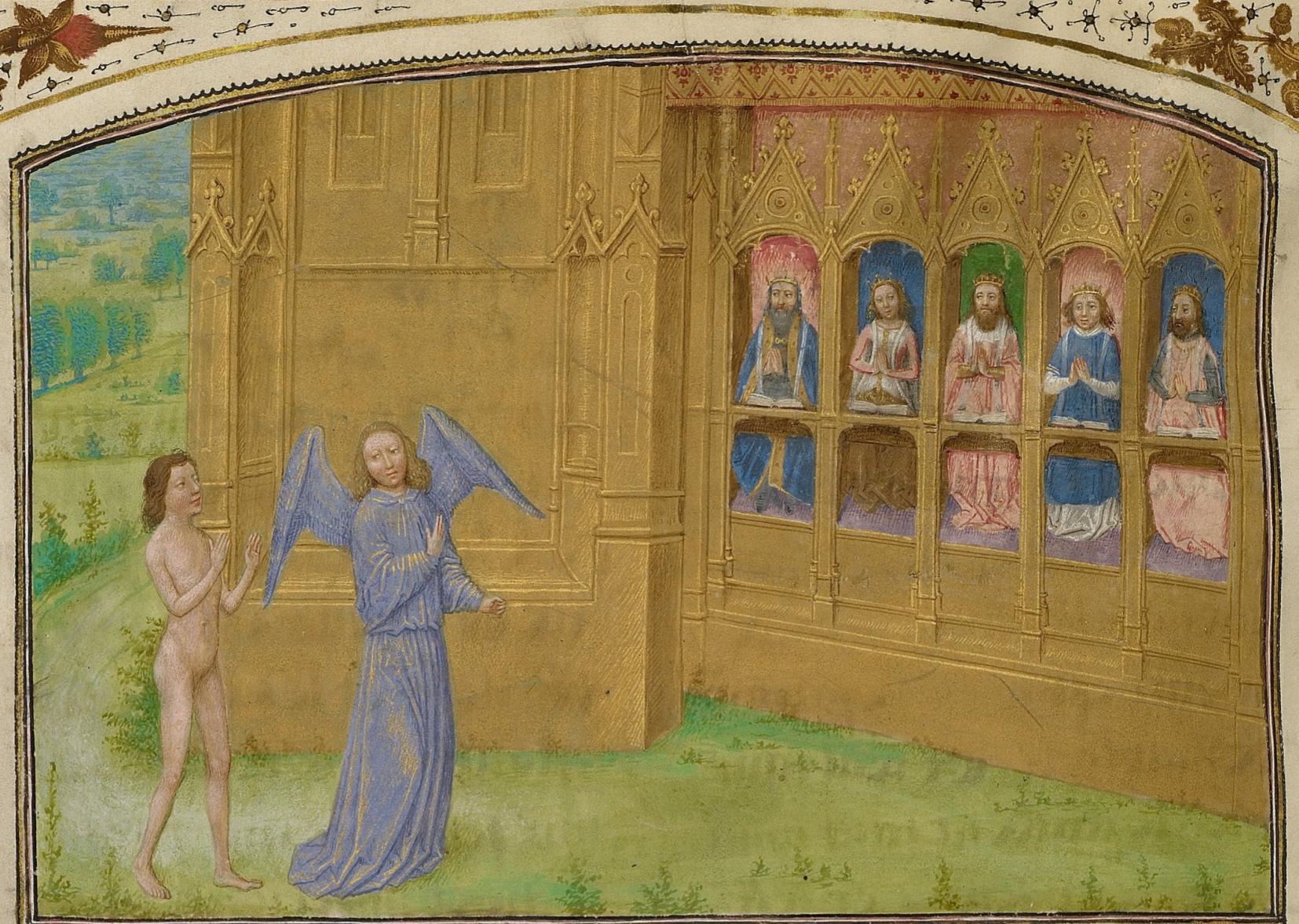
non est deus. **I**omupti  
sūt et abloīables eti sūnt  
in īquitatibꝫ suis: non  
est qui faciat bonū nō est  
usq; ad vnu. **C**aus de celo  
prosperit super filios boīm:  
ut iudeat si est intelligens  
aut requires deū. **C**imēs  
dedicantur sil mutiles  
eti sūt: nō est qui fatias bo  
mū non est usq; ad vnu.  
**G**onne sciant omes qui  
opuntur īquitatē: qui de



que bien y entrassent de front a vne fois dix mille cheualiers armes toutz a cheval. celle horrible beste auoit en sa gueule deux grans diables tres hideulz et cruelz a veoir dont lun auoit fichee sa teste ens es dens de hault. Et es dens de bas estoient ses pies fiches. Et l'autre qui samoustroit plus en parfont estoit au contraire car il auoit sa teste atta chie es dens de bas et ses pieds se fendoient parmy les dens dessous. Et la

estoienc ces deux diables en la gueule de celle beste ensemblement come deux cou lombes. Et faisoient en icelle gueule trois portes. Unz merveilleuz feu en grandeur qui iamais ne pouoit estandre n'osoit de icelle gueule qui se departoit en trois parties. Et les ames dempnees entroient en celle gueule toutz parmy la flambe. La puanteur si grande en peoit que il n'en estoit nulle pareille. Et si ouoit l'esperit du cheualier les doloureuses





**L**Comment l'angele par-  
tant de la gloire a ceulz  
del estat de mariage  
mena lame du châlier  
voir la gloire des mar-  
tirs. Et de ceulz qui au  
monde ont vescu sancte-  
ment et chastement po  
lamour de nosfresugnir.  
**Le chapitre.**

Dant le bon angele  
Et lame du che  
uallier furent-  
partis de la gloire a ceulz  
del estat de mariage et  
que ilz eurent ale grant  
espace Ilz choisirent de

long vng austre grant  
mure moult hault et long  
et assez semblable au  
premier dont ia est tou  
chue. Et estoit cel mure  
tout de fin or. Et tant  
que ladite aine prist  
plus de plaisir ens ou  
seul regard de celle mu  
raille de fin or et en la  
facion dicelluy qui tal  
estoit excellente que nulle  
autre bien ne fait a com  
parer. Quelle nauoit  
encoures fait en toutes  
les beaultez que pauant  
auoit beues ne regardes.





**L**y commence le liure  
dun châllier et grant  
seigneur en irlande et  
fut nomé messire tondal  
Et est contenu en cestur  
liure Comment son ame  
part de son corps comēt  
elle ley et senti les tour  
mene denser. Et ainsi  
les peines de purgatoire  
Et apres l'angele lui  
moustra la gloire et la  
noblesse de paradis. Et  
puis lui fut lame remise  
au corps. Et lui fut ce  
moustre pour le dopter

et ratiōne de sa peruerse  
vye. **Le prologue.**

**S**uis ceulx qui  
leur courage et  
affection ont et  
arrestent en lamour de  
ce monde present trop  
boulevantiers escouent et  
facomptent fables et to  
exemples de hantez Si  
en oublient souuent les  
grans biens de paradies  
et les tourmene denser  
paradisiaques dont ilz sont  
malement decheus mais  
ceulx qui arment dieu





**L**rex haust tresfere  
lent trespuissant pim  
ce et mon tresfere dote  
seigneur Monseign<sup>r</sup>  
Philippe par la gracie  
de dieu due de Bourgogne de lothi de  
brabant et de lembourg Comte de flandres  
d'antos de Bourgogne Palatin de hayn

nau de hollande et de na  
mur Marquis du saint empereur  
Seigneur de frise de salins et de  
malines Vostre tres humble et tres  
obeyssant subiect seigneur et denot  
orateur Guillaume par la divine pa  
cience Indigne evesque de tous et hu  
ble abbe de labbaye saint bertin de lor







Il commence le liure  
 dun châllier et grant  
 seigneur en irlande et  
 fut nomme messire tondal  
 Et est contenu en cestuy  
 liure Comment son ame  
 part de son corps come  
 elle lez et sent les tour  
 mene denser. Et ainsi  
 les peines de purgatoire  
 Et apres l'angele lui  
 moustra la gloire et la  
 noblesse de paradis. Et  
 puis lui fut lame rense  
 ou corps. Et lui fut ce  
 monstre pour le dopter

et matrire de sa peruerse  
 vre. Le prologue.

**G**ros ceulx qui  
 leur couraige et  
 affection ont et  
 arrestent en lamour de  
 ce monde present. Trop  
 boulentiers escoutent et  
 facomptent fables et to  
 exemplis de vanitez. Si  
 en oublient souuent les  
 grans biens de pauides  
 et les tourmene denser  
 pauidurables dont ilz sont  
 malement dedeus maiz  
 ceulx qui arment dieu

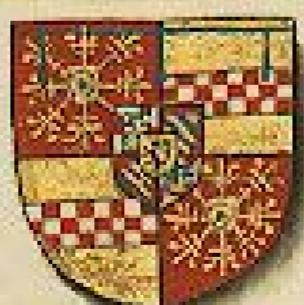




¶ commençé le premier livre de au-  
relie augustin de la cite de dieu. Con-  
tre les paens. Et puet estre pris pour  
un autre moleste et chapter.

**A**mon aeldine filz au-  
melle en este  
cure que iap o-  
bunee a faire po-  
lamour de top. Et  
laquelle ie neung  
uelle est done. ¶  
Dura que ie le top  
pronis. iap entre pris a dessendre la  
resplendens cite de dieu. contre ceulz

qui mettent leurs pieds au devant  
du citatour d'uelle cite. Soit ou cours  
de cest temps pnt. Quant celles qui vis-  
ent en viage top fait son pelerinage en  
este vie mortelle entre les infidels.  
Ou en la fermeite du siege pardurable  
que il attira par pacient jusques a ce  
que justice soit contenee en auget.  
Et que celle bennie soit acquise par  
ceur sain en la victoire despuis et  
une parfaite. ¶ Cest gantz faire  
en hault mais dieu est en nre apde.  
Car ie sens bien quels forces il conueit  
a demonstree aux orgueilleus cobien



Eus m adiutor  
um meum in  
tende,  
Domine ad adiuuandū

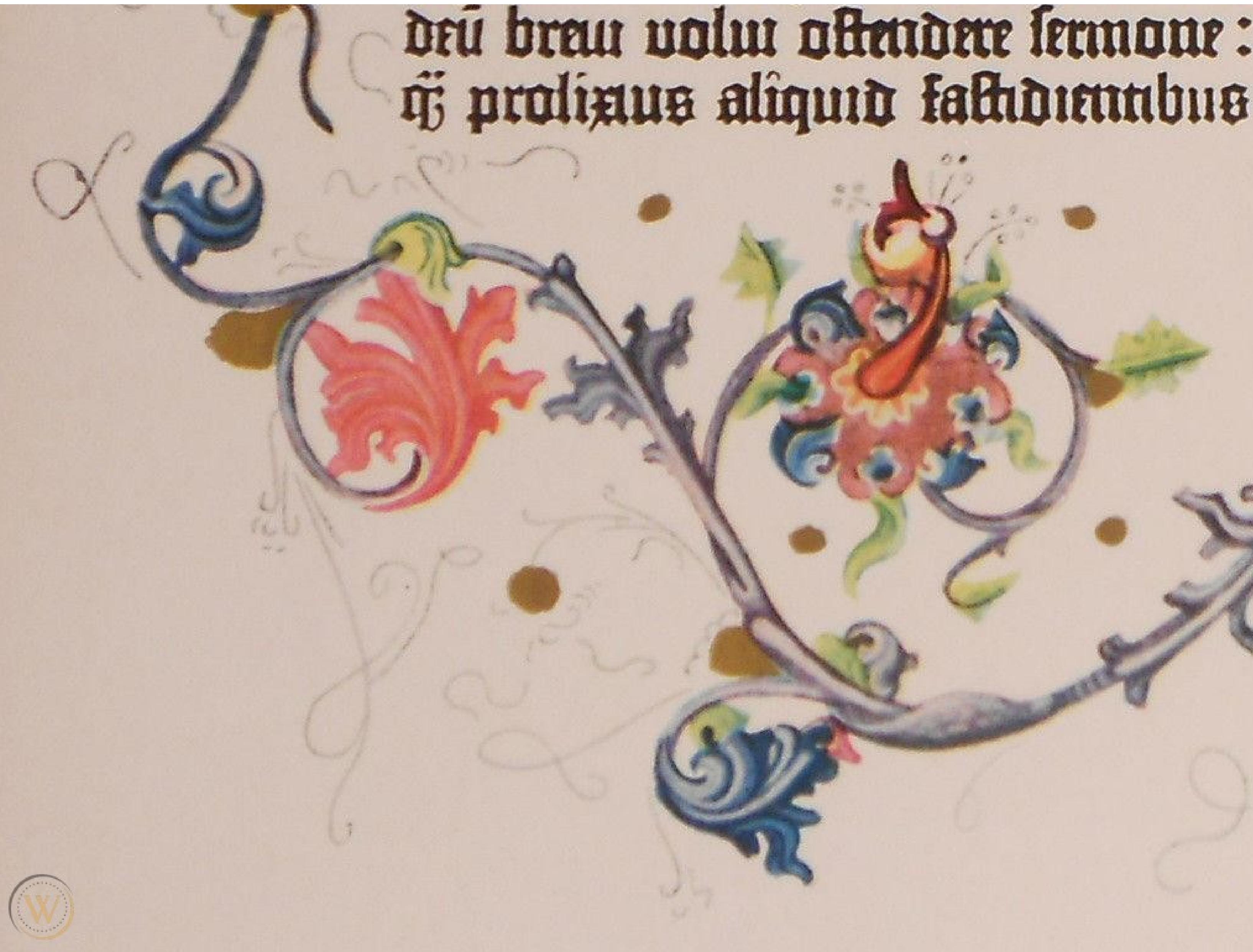








deū breui uoluī obendere sermonē :  
q̄ prolixius aliquid fastidientibus



Domino deo meo olocausta gratuita. Emit  
ergo dauid area et boves argenti fidis  
quinquaginta: et edificauit ibi dauid  
altare domino: et obtulit olocausta et  
pacifica. Et repropiciatus est dominus  
terre: et prohibita est plaga ab israhel.

quosq; et salomonem fratre suu no-  
tauit. Dixit itaq; nathan ad bethsabee  
matrem salomonis. Num audisti quod  
regnauerit adonias filius agith et dominos  
noster dauid hoc ignorat. Nec ergo  
veni anticpe consilium a me: et salua

